



## Sở Y Tế Công Cộng San Francisco

Grant Colfax, MD  
Giám Đốc Y Khoa

Thành Phố và Quận San Francisco  
London N. Breed, Thị Trưởng

Thân gửi các Chủ Nhân tại San Francisco\*:

Xin cảm ơn tất cả những công việc quý vị đang làm trong thời gian chưa từng có này để đảm bảo nhân viên của mình luôn được khỏe mạnh và không có nguy cơ lây lan COVID-19 cho những người khác tại nơi làm việc. Chúng tôi thực sự đánh giá cao tất cả những nỗ lực của quý vị trong việc sửa đổi công việc kinh doanh và cuộc sống hàng ngày của mình để giảm thiểu nguy cơ lây lan COVID-19 và cứu sống mọi người.

Với nỗ lực tăng cường đảm bảo an toàn tại nơi làm việc và phục hồi nền kinh tế, chúng tôi muốn nhắc quý vị rằng theo Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Disease Control and Prevention, CDC), **những nhân viên đã bị nhiễm COVID-19 sẽ được coi là không còn khả năng lây nhiễm nữa và do đó, có thể quay trở lại làm việc nếu:**

- đã qua 10 ngày kể từ khi các triệu chứng của họ bắt đầu xuất hiện VÀ**
- các triệu chứng của họ đã thuyên giảm VÀ**
- đã qua ít nhất 24 giờ kể từ khi họ bị sốt mà không cần dùng thuốc hạ sốt**

*Nếu nhân viên chưa từng có các triệu chứng và xét nghiệm dương tính với vi-rút COVID-19, họ được coi là không còn khả năng lây lan và có thể trở lại làm việc 10 ngày sau khi xét nghiệm dương tính.*

Cả [CDC](#) và [Sở Y Tế Công Cộng San Francisco \(San Francisco Department of Public Health, SFPDH\)](#) đều xác nhận rằng: **Các chủ nhân không nên yêu cầu giấy chứng nhận y tế hoặc kết quả xét nghiệm COVID-19 âm tính từ những nhân viên đã được chẩn đoán nhiễm COVID-19 trước khi cho phép những nhân viên này được trở lại làm việc.**

*Việc yêu cầu nhân viên cung cấp giấy chứng nhận y tế hoặc bằng chứng về kết quả xét nghiệm vi-rút COVID-19 âm tính sau khi họ được chẩn đoán sẽ tạo ra một công việc tồn đọng trên hệ thống chăm sóc sức khỏe, là không cần thiết, chậm trễ công việc trở lại làm và gây ra căng thẳng về khả năng dụng xét nghiệm cho những người khác cần xét nghiệm. Nhân viên được coi là không còn khả năng lây nhiễm và có thể quay lại làm việc khi họ đáp ứng các tiêu chí được mô tả ở trên.*

Nhân viên nhiễm COVID-19 của quý vị có thể in thư này ra nhằm mục đích:

- 1) xuất trình bằng chứng cho thấy họ có thể trở lại làm việc miễn là họ đáp ứng các tiêu chí ở trên (chi tiết thêm tại [www.sfcddcp.org/rtw](http://www.sfcddcp.org/rtw)) và/hoặc
- 2) xuất trình bằng chứng cho thấy rằng chủ nhân không cần yêu cầu bằng chứng về kết quả xét nghiệm vi-rút COVID-19 âm tính của những nhân viên để được phép trở lại làm việc. Xem thư này trực tuyến tại [www.sfcddcp.org/workletter](http://www.sfcddcp.org/workletter)

Vui lòng tham khảo các nguồn thông tin dưới đây để biết thêm thông tin chi tiết.

- Quy Định Chấm Dứt Cách Ly hoặc Trở Lại Làm Việc dành cho Những Người Đã Được Xác Nhận hoặc Bị Nghi Ngờ Nhiễm COVID-19: [www.sfcddcp.org/rtw](http://www.sfcddcp.org/rtw)
- Cần Làm Gì Nếu Ai Đó Tại Nơi Làm Việc Nhiễm COVID-19: [www.sfcddcp.org/covid19-positiveworkplace](http://www.sfcddcp.org/covid19-positiveworkplace)
- Thông tin chung về San Francisco dành cho các chủ nhân: [www.sfcddcp.org/businesses](http://www.sfcddcp.org/businesses)
- Hướng dẫn chung của CDC dành cho chủ nhân: [www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/community/guidancebusiness-response.html](http://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/community/guidancebusiness-response.html)

Xin cảm ơn tất cả những việc quý vị đã làm để đảm bảo sức khỏe cho cộng đồng của chúng ta,

Tomás J. Aragón, Bác Sĩ Y Khoa, Tiến Sĩ Y Tế Công Cộng  
Viên Chức Y Tế của Y Tế Thành Phố và Quận San Francisco

\*không áp dụng cho các cơ sở điều dưỡng chuyên môn

## Quy Định Trở Lại Làm Việc dành cho Những Người Đã Bị Nhiễm COVID-19

Nếu nhân viên của quý vị có các triệu chứng bị nhiễm COVID-19, họ có thể quay lại làm việc nếu họ trả lời “Có” cho cả ba câu hỏi dưới đây:

- Đã qua hơn 10 ngày kể từ khi các triệu chứng của quý vị bắt đầu xuất hiện?
  - Vâng, đã qua hơn 10 ngày kể từ khi các triệu chứng của tôi bắt đầu xuất hiện.  
Ngày bắt đầu xuất hiện các triệu chứng: \_\_\_\_\_
  - Không, đã hơn 10 ngày kể từ khi các triệu chứng của tôi bắt đầu
- Các triệu chứng của quý vị có thuyên giảm không?
  - Vâng, các triệu chứng của tôi đã thuyên giảm
  - Không, các triệu chứng của tôi không có sự thuyên giảm
- Đã qua hơn 24 giờ kể từ lần khởi sốt gần đây nhất của quý vị với nhiệt độ cơ thể từ 100.4°F (38°C) trở lên mà không cần dùng thuốc hạ sốt?
  - Vâng, đã hơn 24 giờ kể từ khi tôi bị sốt mà không cần dùng thuốc hạ sốt
  - Không, đã chưa hơn 24 giờ kể từ khi tôi bị sốt

Nếu nhân viên của quý vị chưa từng có bất cứ triệu chứng bị nhiễm COVID-19 nào, họ có thể quay lại làm việc nếu họ trả lời “Có” cho câu hỏi sau:

- Đã hơn mười ngày kể từ khi quý vị nhận được kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính?
  - Vâng, đã hơn mười ngày kể từ khi tôi nhận được kết quả xét nghiệm dương tính với vi-rút COVID-19.  
Ngày nhận được kết quả xét nghiệm dương tính: \_\_\_\_\_
  - Không, đã chưa đến hơn mười ngày kể từ khi tôi nhận được kết quả xét nghiệm dương tính với vi-rút COVID-19

Tên của Nhân Viên \_\_\_\_\_

Chữ Ký của Nhân Viên \_\_\_\_\_